



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Preventing  
environmental  
damage from  
hazardous waste,  
and restoring  
contaminated  
sites for all  
Californians.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

## Folleto Informativo, Agosto 2006

### **INSTALACIÓN VERTEDEROS BKK: ACTUALIZACIÓN AVISOS DE ADVERTENCIA PARA EL CLORURO DE VINILO SEGÚN PROPUESTA 65 Y ACTIVIDADES RELACIONADAS CON EL SITIO**

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC por sus siglas en Inglés) está emitiendo este folleto informativo para mantener a la comunidad al tanto de las acciones de respuesta en emergencias que efectúa DTSC en la Instalación Vertederos BKK (Instalación). La Instalación, de 583 acres, está ubicada en 2210 South Azusa Avenue en la Ciudad de West Covina.

Este folleto informativo actualiza las cartas que se enviaron recientemente a ciertas residencias respecto al cloruro de vinilo, como también respecto a los trabajos críticos que se han completado recientemente o que están a punto de terminarse conforme al Decreto de Avenencia el cual entró en vigor en Marzo del 2005. La información relacionada con la Instalación, los documentos técnicos, y los folletos informativos de Noviembre del 2004, pueden encontrarse en los tres lugares indicados en la página 2 de este folleto.

#### **Estado de Los Avisos de Advertencia Respecto al Cloruro de Vinilo Según Las Disposiciones de la Propuesta 65**

El aviso de advertencia según la Propuesta 65 que se emitió en Junio del 2006 se envió a 95 residencias ubicadas al lado del extremo sur de la Instalación. Sesenta de esos avisos se enviaron a residencias en el vecindario de Nogales Street y 35 a residencias en el sector de Lynn Court.

Desde que DTSC inició en Noviembre del 2004 la acción de respuesta en emergencia en la Instalación, BKK Corporation ha emitido comenzando el mes de Diciembre del 2004, y cada tres meses, avisos de advertencia relacionados con las fugas del cloruro de vinilo. Según lo dispuesto por la Propuesta 65, se requiere que las empresas envíen avisos de este tipo a cualquier persona que puede estar expuesta a una sustancia química a niveles más altos de los indicados en una lista específica. El nivel de advertencia especificado para el cloruro de vinilo es de 0.05 partes por billón (ppb) en el aire. Los avisos de la Propuesta 65 están diseñados para informar a las personas que puede existir un problema que requiere de su atención. Específicamente, la exposición continua a 0.05\_ppb de cloruro de vinilo en el aire durante un lapso de vida de 70 años significa que una persona puede tener la posibilidad de una en cien mil (1/100.000) de contraer cáncer. Los antecedentes de los avisos según la Propuesta 65 que se enviaron a los residentes locales se indican a continuación:

Mes/Año	Residencias Notificadas
Diciembre 2004	3
Marzo 2005	8
Junio 2005	16
Septiembre 2005	44
Diciembre 2005	100
Marzo 2006	210
Junio 2006	95

#### **Actualización de los Trabajos Críticos en BKK**

Conforme al Decreto de Avenencia que DTSC formalizó con un grupo de partes potencialmente responsables, denominadas Los Demandados Avenidores, el trabajo está avanzando en todas sus fases críticas, incluyendo:

- Planta Clarificadora de Tratamiento de Filtrado – Las reparaciones a la clarificadora se completaron el 30 de Junio. Ahora se ha comenzado la evaluación de las opciones para



aumentar la capacidad operativa de la planta de filtrado. Nota: El agua que se filtra a través de los vertederos BKK produce una colada que podría contener sustancias químicas tóxicas.

- Estudio de Emisiones de Cloruro de Vinilo- El objetivo de este estudio es determinar la fuente de las emisiones de cloruro de vinilo en el sector del vecindario en Nogales del Vertedero. Una vez que esta parte del estudio se complete, se desarrollarán, evaluarán e implementarán las medidas para reducir esas emisiones.
- Estaciones de Gases Quemados del Vertedero – Estas estaciones son una parte importante del sistema de recolección de gases del Vertedero. También son el mecanismo clave para tratar el gas recolectado en el vertedero en la Instalación BKK. Las reparaciones a esas estaciones están efectuándose en la actualidad y se tiene previsto que el trabajo estará terminado a fines de este verano.
- Sistema Colector de Aguas Pluviales – (Aguas Lluvia). Se tiene previsto que la etapa final de reparaciones/sustituciones del sistema colector de aguas lluvia en la Instalación BKK se completará en este otoño. Este colector de aguas pluviales recolecta y transporta la escorrentía de la lluvia lejos de los vertederos.
- Reemplazo de Tanques - DTSC ha reemplazado varios tanques recolectores grandes que se utilizan para guardar líquidos los que son principalmente bombeados desde los vertederos de la Instalación BKK. Estos tanques son componentes esenciales del sistema colector de filtrado de la Instalación.

### **DTSC Seguirá Involucrándose**

DTSC está comprometido a que la Instalación y sus sistemas se operen y mantengan adecuadamente para proteger la salud y la seguridad del público. A diario, DTSC seguirá manteniendo su personal en terreno para que supervisen el trabajo técnico que están efectuando los Demandados Avenidores. El personal de DTSC seguirá en terreno llevando a cabo otros proyectos y proporcionando supervisión técnica.

### **Buzones de Información**

Los documentos relacionados con la Instalación BKK pueden revisarse en los siguientes lugares:

Biblioteca Pública West Covina  
1601 West Covina Parkway  
West Covina, California 91790  
(626) 338-6235

Biblioteca Pública Walnut  
21155 La Puente Road  
Walnut, California 91790  
(909) 595-0757

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
1011 North Grandview Avenue  
Glendale, California 91201  
(818) 551-2171

### **Recursos en el Internet**

Para informarse en el Internet respecto a la Instalación Vertederos BKK, por favor visite los siguientes dos sitios:

<http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/BKK.cfm> , y la base de datos EnviroStor en: <http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/>

### **Funcionarios de DTSC**

Si desea formular alguna pregunta respecto a las actividades de DTSC en la Instalación BKK, por favor comuníquese con alguno de los siguientes funcionarios de DTSC:

Andy Burow  
Gerente de Operaciones de DTSC  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
(916) 255-6568  
[aburow@dtsc.ca.gov](mailto:aburow@dtsc.ca.gov)

Richard Allen  
Oficina de Acción Permisiva y Correctiva de DTSC  
1011 North Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201  
(818) 551-2924  
[rallen2@dtsc.ca.gov](mailto:rallen2@dtsc.ca.gov)

Tim Chauvel  
Especialista en Participación Pública  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
LLamada Gratis: (866) 495-5651  
[tchauvel@dtsc.ca.gov](mailto:tchauvel@dtsc.ca.gov)

Jeanne Garcia  
Funcionario Información Pública  
(818) 551-2176  
[jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

### **Aviso a Personas con Problemas Auditivos**

Pueden obtener información adicional usando el Servicio de Relevo del Estado de California al 1-888-877-5378. Soliciten se les comuniquen con Tim Chauvel al (714) 484-5487.